

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Le cheval de bronze

Auber, Daniel-François-Esprit

Mainz [u.a.], [ca. 1835]

15. Couplets. Allegro moderato

urn:nbn:de:bsz:31-89496

Allegro moderato (♩=112.)

N°15.

Lo mangli.
1^{er} Couplet.

Ru - hig durch - wandert er den Gar - ten blickt auf uns mit Ver - ach - tung
 Tran - quil - le - ment il se pro - mè - ne sans son - ger à nous ad - mi -

scha - de jam - mer - scha - de dass er so schön doch kalt wie
 ma - ge quand j'y pen - ce il est si jeune et si gen -

hin lässt die Schönen ver - geb - lich war - ten ei - let zum Ba - che und spiegelt sich
 rer en pas - sant près de la fon - tai - ne il s'oc - eu - pait à se mi -

Eis nicht hohe Fürstin dei - ne Gna - de nebst unsren Rei - zen zu schät - zen
 til jus - qu'à son air d'in - dif - fé - ren - ce tout me plait et me charme en

d'rin Dir zu ge - hor - chen sucht ich ihn zu rüh - ren such - te durch
 rer pour o - bé - ir à vous ma sou - ve - rai - ne j'es - pé - rais

weiss Dir zu ge - hor - chen wünscht' ich dass er blie - be und sich zu mei - ner
 lui pour o - bé - ir a votre or dre su - pré - me com - bien j'au - rais vou -

4259. 15.

Schmeicheln sein Herz zu ver - füh - ren doch doch selbst mein hübsch Ge -
 bien le sé - dui - re sans pei ne más mais j'ai beau faire hé -

Qual in mich ver - lie - he doch doch selbst mein hübsch Ge -
 lu qu'il dit je l'ai - me más mais j'ai beau faire hé -

sicht ja, ja, selbst mein hübsch Ge.sicht ver - führt ihn nicht ver - führt ihn
 las mais mais j'ai beau faire hé - las il ne veut pas il ne veut

nicht ver - führt ihn lei - der nicht nein nein mein hübsch Ge -
 pas hé - las il ne - veut pas non non il ne veut

sicht nein nein nein nein versücht ihn nicht!
 pas non non non non il ne veut pas,

2d Couplet. 1^o 2^o

Ja es ist
 Et quel dom -

4259.15.

Allegro (♩ = 120.)

(N° 15.E.) N° 16

Stella.

Sa-ge Fremdling was führt dich in un-ser Be-reich?
Quel de-sir vous conduit vers nous bel é-tranger
Peki. (gleichgültig.)
Die Reise-lust führt mich zu
Le seul de-sir de vo-ya-

S. - sonst kein Ver-lan-gen?
pas au-tre chose

P. - euch.
- ger vielleicht der Wunsch-dich schöne Da-me in der Nähe zu
eh mais peut-être aus-si ma-da-me le de-sir de vous

4259. 15. E. 16. o.

Stella. Peki. Stella. Peki.

P. sch'n. Und al - so liebstdumich. Warlich nein! Unverschämt! Noch sah' mich kei - ne
voir. Comment vous m'aime - riez. Non vraiment. Que dit il? Ja - mais au - eu - ne

(f) (p)

P. Da - ma zu ihren Füs - sen schwöre ich! Ha, wic plump er ist! ich hasse ihn von
sem - me ne m'a vu tomber à ses pieds. Dieu quel air suffi - sant dé - ja je le dé -
mich zu vo - ya -

Stella (a part.) (für sich.)

S. (laut.) (haut.) Herzen solltest hier wo die Liebe throntdeim Schmeichelndu. Scherzen so vie -
- tes - te eh quoi nul - le beauté dans ce sé - jour cé - les - te de vouschar.

Fz

S. Peki. Stella.

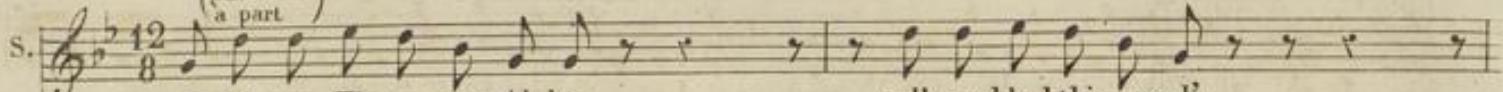
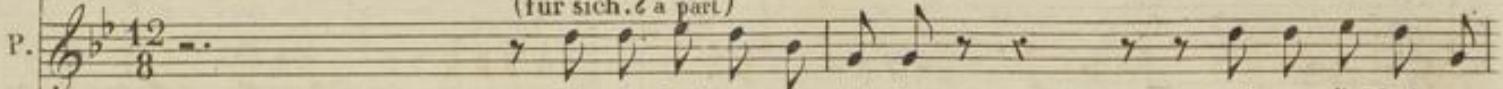
Schö - nen du wieder - stehn? Kein Zweifel? Kein Zwei - fel? das wol - len wir doch
- mer n'a le pouvoir. Au - eu - ne. Au - cune ab c'est ce qu'on va

4259 . 15 . E . 16 . o .

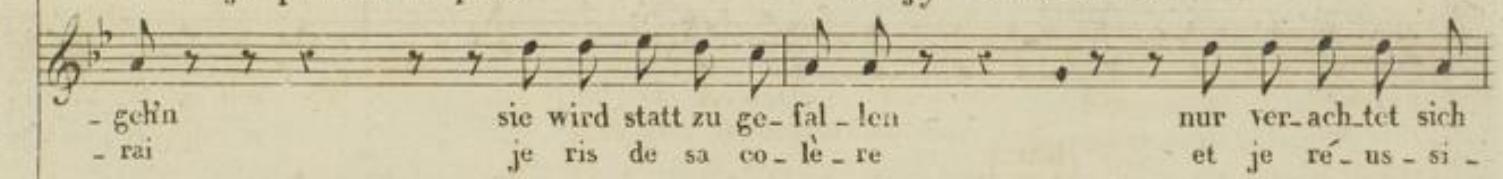
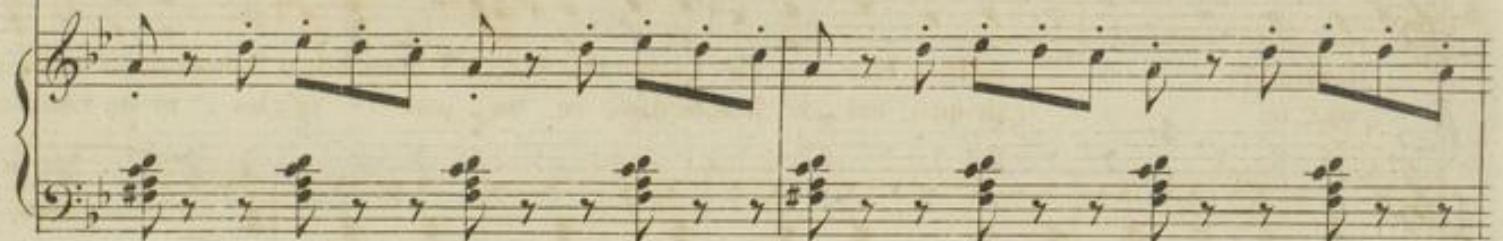
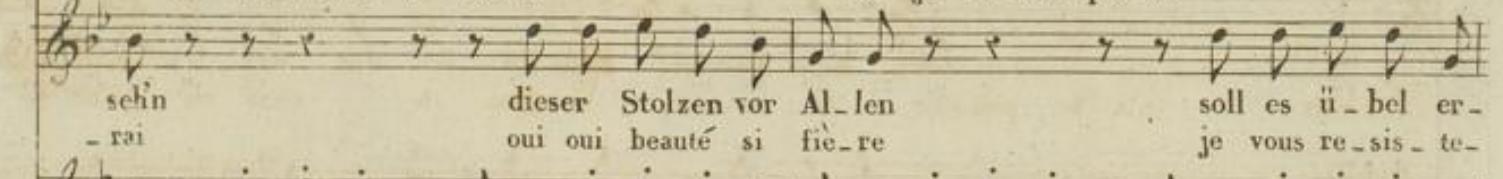
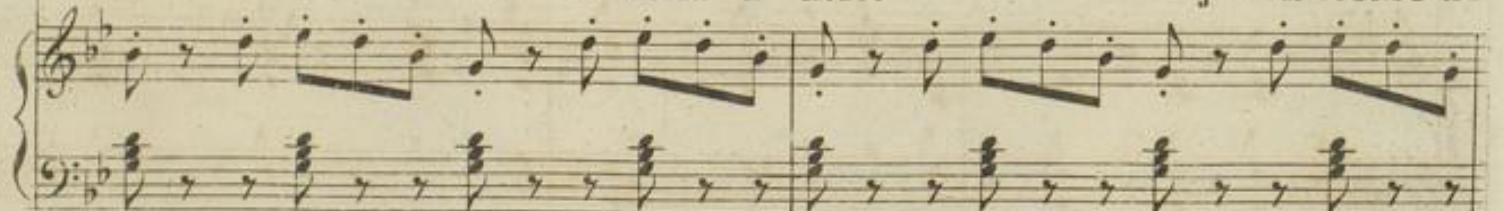
Allegro vivace (d. 96.)

(für sich.)

(a part)

schn Diesem Thoren vor Al len
voir de cette à me si fi è resoll es schlechthier ergehn
ai je tri om phe raiDieser Stolzen vor Al len
Oui oui beauté si fi è resoll es ü bel er-
je vous résis te-

Allegro vivace.

ja, ich will ihm ge fal len
car je prétends lui plairemir zu Füs sen ihn sehn
et j'y ré us si rai- gehn
- raisie wird statt zu ge fal len
je ris de sa co lè renur ver ach tet sich
et je ré us si -diesem Thoren vor Al len
de cette à me si fi è resoll es schlechthier ergehn
ah je tri om phe raisehn
- raidieser Stolzen vor Al len
oui oui beauté si fi è resoll es ü bel er-
je vous résis te-

ja, ich will ihm ge-fal-len mir zu Füssen ihn sehn
 car je prétends lui plaire et j'y ré-us-si-rai

 - gehn sie wird statt zu ge-fal-len nur ver-ach-tet sich
 - rai je ris de sa co-lè-re et je ré-us-si-

 dicesm Thoren vor Al-len soll eschlechthier ergehn
 de cette à-me, si fie-re ah je tri-on-phe-rai

 schn dieser Stolzen vor Al-len soll es ü-bel er-
 - rai oui oui beauté si fie-re je vous ré-sis-te

 ja ich will ihm ge-fal-len mir zu Füssen ihn sehn
 car je prétends lui plaire et j'y ré-us-si-rai

 - gehn sie wird statt zu ge-fal-len nur ver-ach-tet sich
 - rai je ris de sa co-lè-re et je ré-us-si-

4259. 15. E. 16. o.

Ier mouvement (♩ = 120.)

Pek. (ohne sie anzusehen.)
sans la regarder.

Stella. Pek. Stella.

ja das muss geschehn das muss geschehn das muss geschehn ja, das muss ge-
oui je l'ai ju - ré je l'ai ju - ré je l'ai ju - ré oui je l'ai ju -

- sehn ja so soll's geschehn so soll's geschehn so soll's geschehn ja so soll's ge-
rai oui je l'ai ju - ré je l'ai ju - ré je l'ai ju - ré oui je l'ai ju -

Ier mouvement.

- schehndas muss geschehn das muss geschehn. Of - ters ward mei - ne
ré je l'ai ju - ré je l'ai ju - ré On m'a - vait dit pour -

- schehn so soll's geschehn so soll's geschehn.
ré je l'ai ju - ré je l'ai ju - ré

Schönheit von Man - ner ge - pric - sen. Ja, häss - lich bist du nicht
tant que j'a - vais quelques char - mes Oui vous n'é - tes pas mal

Weisst du es auch? Warum? Sahstdudichwohl bis jetzt nur einmal nach mir um? dir missfällt mein Ge -
Qu'en sa - vez vous? Pourquoi? Vous n'avez pas en - cor je - té les yeux sur moi craignez - vous de me

4259. 15. E. 16. o.

Peki.

S. - sicht. Woraus willst du das schliessen? ich
voir. Je le puis sans a - lar - mes j'ai-

P. finde dieses Kleid voll Geschmack, e_le_gant dies Armband wunder schön bald
me de ces ha - bits l'e_lé_gance et le goût ce ri_che bra_cee let qui

P. (für sich.) (laut.) Stella.
hoff' ich soll's ge_lin_gen es durch List mir zu er_ringen ja, mein Herz hängt da_ran. Sehr ga-
bien_tôt je le pense va tomber en ma puissance qu'il est beau! qu'il me plait! voi_là

S. (mit Ingrima.) (avec dépit) Peki.
- lant und ich? Du? ach ich muss be_ken_nen solch hoher Reiz der Schönheit Glanz
tout et moi? Vous ah! je dois le di_re voilà voilà des traits charmants

4259. 15. E. 16. o.

Stella.

Gewalt? nun sprich,
ces yeux eh bien?

P. göt - ter - gleich zu neinendes Feuer-blcks Gewalt
faits pour tout séduire et ces beaux yeux
die holde Gestalt lässt mich
eh bien sur mon coeur ne font

(mit Ingrimm.
avec dépit.)

All' vivace (d. 96.)

S. kalt kalt solchen Frevel zu hören
rien rien je suis d'une colère

P. kalt kalt solche Reden zu
rien rien oui oui beauté si

All' vivace.

ach wie konnt' es geschhn!
eh quoi je ne pourraikränken muss es, empören
le seduire et lui plairehö-ren
fie-rewird die Lust ihr ver-geln
je vous résiste-raija, es muss sie em-
je ris de sa co-

4259. 15. E. 16. o.

sich verachtet zu sehn!
 oh j'y ré-us - si - rai
 - pören
 - lè - re

solchen Frevel zu hö-ren
 je suis d'u-ne co - lè - re
 solche Re-den zu
 oui oui beauté si

ach, wie konnt' es geschehn!
 eh quoi je ne pourrai
 hö - ren
 fie - re

kränken muss es, em-pö-ren
 le sé - duire et lui plaire
 wird die Lust ihr ver gehn
 je vous ré - sis - te - rai

ja es muss sic em -
 je ris de sa co -

sich ver.ach.tet zu sehn!
 oh j'y ré-us - si - rai
 - pören
 - lè - re

solchen Frevel zu hö-ren
 je suis d'u-ne co - lè - re
 solche Reden zu
 oui oui beauté si

4259. 15. E. 16. o.

ach, wie konnt' es geschehn!
 eh quoi je ne pourrai
 hö-ren
 fie-re
 sich verachtet zu sehn
 oh j'y ré-us-si-rai
 - pören
 - le-re
 schehn ja
 - re
 Peki.
 Jetzt naht die Stun-de
 l'heure s'a-van-ce

kränken muss es, em-pö-ren
 le sé-duire et lui plaire
 wird die Lust ihr ver-geh'n
 je vous ré-sis-te-rai
 was soll d'räus entsteh'n soll d'räus entsteh'n soll d'räus ent-
 oui je l'ai ju-re je l'ai ju-re je l'ai ju-
 es musst' geschehn es musst' geschehn es musst' geschehn
 et je ré-us-si-rai oui je l'ai ju-re je l'ai ju-re je l'ai ju-
 steh'n was soll d'räus entsteh'n soll d'räus entsteh'n soll d'räus ent-
 - re oui je l'ai ju-re je l'ai ju-re je l'ai ju-re
 es musst' geschehn es musst' geschehn es musst' geschehn
 - re oui je l'ai ju-re je l'ai ju-re je l'ai ju-re
 All^o. assai.
 P
 15. 16.

P. - - - - - schon ist sie da!
plus qu'un mo_ment

Stella. Peki.
Die Schreckesnacht. Die Schreckens-
Voi - ei la nuit. Voi - ei la

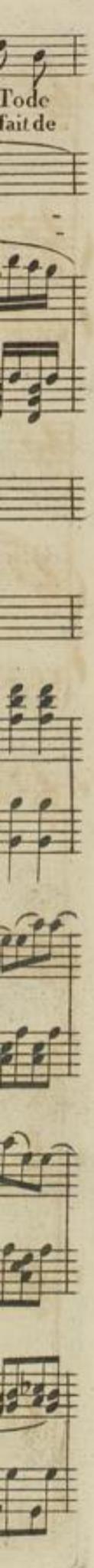
Stella. Peki. Stella.
- nacht. Übt ih - re Macht. Übt ih - re Macht. Leb' wohl du
nuit. Le jour s'en_fuit. Le jour s'en_fuit. A - dieu toi

S. - - - - - treu Ge_lieb_ter mein!
qui re_çus ma foi durch seine Macht ge_hör'ich dir al -
ee ta lis man me sou_met à sa

P. - - - - - der Ta_lis_man ist nichtmehr dein
ce ta lis man il est à moi

4259. 15. 16. 17.

lein!
 loi
 als wohl er_worb'nes Ei_genthum
 il m'appartient il la met
 bezeugter meinen
 sousmaloi la vic
 Sie
 toi
 nah.
 moi.
 re est ger à ruhm!
 ff
 p
 p
 4259 .16 .



245

Tode fait de

p

eres:

f

loc

All^o moderato. $\text{♩} = 112$.

Dessus.

Tenors. Vor den neu - en Göt - tern nei -

Basses. Que l'en - cens et la pri - e -

Vor den neu - en Göt - tern nei -

4259. 16.

246

- ge ein Je - der sich streu' Blü _ then _ zwei
 re vers eux s'é lè vent de la ter
 - ge ein Je - der sich streu' Blü _ then _ zwei
 - ge da sie der Himmel uns beschert werd' ih - re Gott_heit hoch_ver_ehrt da sie der
 - re et ré_vé_rons ces nouveaux dieux qui pour nous des_cen_dent des cieux et ré - vé
 - ge da sie der Kimmel uns beschert werd' ih - re Gott_heit hoch_ver_ehrt da sie der
 - Himmel uns beschert werd' ih - re Gott_heit hoch_ver_ehrt werde ih - re Gott - heit ge
 - rons ces nouveaux dieux qui pour nous des_cen_dent des cieux qui pour nous des - cen - dent des
 - Himmel uns beschert werd' ih - re Gott_heit hoch_ver_ehrt werde ih - re Gott - heit ge
 4259.16 .

ehrt vor den neu en Göt tern nei - - -
 cieux que l'en cens et la pri e - - -
 ehrt vor den neu en Göt tern nei - - -
 Tchin-kao.
 Wie der ein
Encore un
 ge ein Je der sich streu' Blüthen zwei - - ge!
 re vers eux s'é lè vent de la ter - - re
 ge ein Je der sich streu' Blüthen zwei - - ge!
 Gott aus ei ner Prin zen see le bald werden Al le hier unsterblich sein. Auch die
 dieu dont la puissan ce bril le e tre dieu de vient bien commun en voi
 4259. 16.

Zwei die ich zur Ver_wandtschaft zäh_le sind Göt_ter nun zu meiner grössten
 - là deux dé_jà dans ma fa_mil_le à chaque ins_tant je tremble d'en faire

Pein.
 un

f da sie der Himmel uns beschert sei ih_re Gottheit hoch ver_ehrt da sie der
f nous ré_vé_rons ces nou_veaux dieux qui pour nous des_cendent des cieux nous ré_vé-
f da sie der Himmel uns beschert sei ih_re Gottheit hoch ver_ehrt da sie der
f Himmel uns beschert sei ih_re Gottheit hoch ver_ehrt werde ih_re Gott_heit ge-
 rons ces nouveaux dieux qui pour nous des_cendent des cieux qui pour nous des_cen_dent des
f Himmel uns beschert sei ih_re Gottheit hoch ver_ehrt werde ih_re Gott_heit ge-

4259.16.

chrt *p* vor den neu - en Göt - tern nei -
 eieux *p* que l'en - cens et la pri - è -
 ehrt *p* vor den neu - en Göt - tern nei -

f#p
 ge ein Je - der sich streu' Blü - thenzwei -
 re vers eux s'é - lè - vent de la ter -
 ge ein Je - der sich streu' Blü - thenzwei -

 All? *d = 132*
 ge
 re welche Sphä - ren - har - mo -
 mais quels sons har - mo - ni -
 ge welche Sphä - ren - har - mo -
 mais quels sons har - mo - ni -
 All? *d = 132*

p
 4259 . 16 . erès

250

welche Sphä.-renhar-mo-nie
mais quel's sons har-mo-ni-eux

f neu - es Wun-der o seht
quel pro-di - ge nouveau

- nie
- eux

f neu - es Wun-der o seht
quel pro-di - ge nouveau

- nie
- eux

f neu - es Wun-der o seht
quel pro-di - ge nouveau

Tchin-kao.

Meine Tochter auf Wolken schwebenseh' ich mit
C'est ma fil-le c'est el - le mé - me qu'enfin le

glän-zend erscheint Pe - ki !

vient é - blou - ir nos yeux

glän-zend erscheint Pe - ki !

8^v loco

Peki. Récit.

einer Fürstin sie Ich ruf' zurück den Geliebten in's Leben
ciel rend à mesvoeux Oui je reviens dé - livrer ce que j'ai - me

ff

p

4259 . 16 .

Allegro moderato. ♩ = 108.

Peki.

Und Du erhab - ner Kai - - ser
 Yan - ko, mon bien ai - mé ____ mon

Dolc.

- soh der uns geschützt empfang die als Traumbild Ersehn - te durch meine Macht jetzt le - bend
 prince gé - né - reux et toi sa mai - tres - se ché - ri - e mon pouvoir vous rend à la

wieder mit ihr der Lie - - - - be See - lig - keit Allö. ♩ = 132.
 vi - e renais - sez tous pour etre heu - reux

Stella.

le Prince. Dem Her - zen entströmt neues Le - - - - ben! Er
 quel jour ra - di - eux m'en - vi - ron - - - - ne c'est

Yanko. Dem Her - zen enfströmt neues Le - - - - ben!
 quel jour ra - di - eux m'en - vi - ron - - - - ne

Dem Her - zen entströmt neues Le - - - - ben!
 quel jour ra - di - eux m'en - vi - ron - - - - ne

cres:

4259. 16.

ist's!
luiDer Talis - man hat dies Glück Euch ge - ge - ben.
que j'ai conquise et qu'i - ci je vous don - ne

le Prince.

Sie ist's!
Stel - la

Tchin - kao.

Komme näher
qu'il appro - chege -
as -Und unser Herr Tsingsing rührtsich noch nicht.
et le seigneur Tsingsing qui res - te lànug. Nechbleiber unbeweglich doch möge sein Gesicht so wieder Kopf al - lein bestimmte Antwort
sez qu'il reste enor statue ain - si que le voi - làmais que sa té - te seule et s'a nime et ré -

Tao - jin.

Wo denkst du hin?
que fai - tes vous?ge - ben
pon - deund wil - ligst du mich zu ver - stos - sen nun - mehr
à me ré - pu - di - er veux - tu bien con - sen -

Tao-jin. All? $\text{♩} = 132.$

was frägst du ihn?
laissez le donc

ein?
- tir

Yan-ko soll al- so nicht mein Gat - te
a - vec Yan - ko tu ne veux pas m'u -

All?

sein?
- nir

so blei - be denn Pa - go - de bis zur
eh bien demeure i - ci jus-qu'à la

Wel - - ten En - - de und je - des neu.e Eh-e - band empfang' die
fin _____ du mon _____ de sois l'i - do - - le qui dans ces lieux des e -

Weihe aus dei - ner Hand.
- pour bé - ni - ra les noeuds

Der Zornentflam dein
quoi cet - te seule i -

cresc.

4259.16.

Au - ge wenn ich dir gu - tes spen - de?
 dée ex - ci - te ta co - lè - re
 nun so musst du mir die - sen.
 vois a - lors si ton cœur pré -
cres.
f

ge - ben zum Gemahl
 fè - re neus u - nir
 er sag - te Ja!
 il a dit: oui
 und kehrt zu - rück in's
 qu'il re - vien - ne à la
Allō
 $\text{J} = 132.$

Le - ben.
 vi - e
 Tsing - sing.
 Ent - sagend der Lie - be Tand
 et vous tous au bon - heur
 1^{er} Dessus.
 f Er - - klingt Glöckhender Pa - go - -
 Clo - - chettes de la Pa - go - -
 2^{de} Dessus.
 f Clo - - chettes de la Pa - go - -
 Tenors.
 f Er - - klingt Glöckhender Pa - go - -
 Basses.
 f Clo - - chettes de la Pa - go - -
Allō $\text{J} = 132.$
 ff

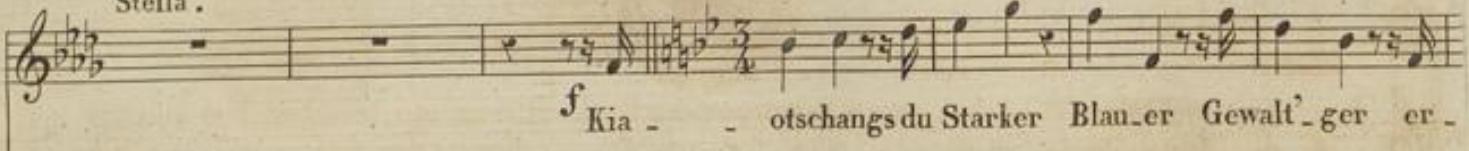
4259.16.

- de lockt der Gäs - te Schwarm heran stimmt den Hochzeit reigen an bim bim bim bim bim
 - de re - ten - tis - sez dans les airs re - ten - tis - sez dans les airs tin tin tin tin
 - de clo - chet - tes de la pa - go - de re - ten - tis - sez
 - de klin - get Glöck - chen der Pa - go - de lockt der Gäs - te
 - de clo - chet - tes de la pa - go - de re - ten - tis - sez
 bim bim bim bim bim stimmt den Hochzeit reigen an stimmt den Hochzeit reigen an bim bim bim
 tin tin tin tin re - ten - tis - sez dans les airs re - ten - tis - sez dans les airs tin tin tin
 dans les airs clo - chet - tes de la pa - go - de re - ten -
 Schwarm her - an klin - get Glöck - chen der Pa - go - de stimmt den.
 dans les airs clo - chet - tes de la pa - go - de re - ten -

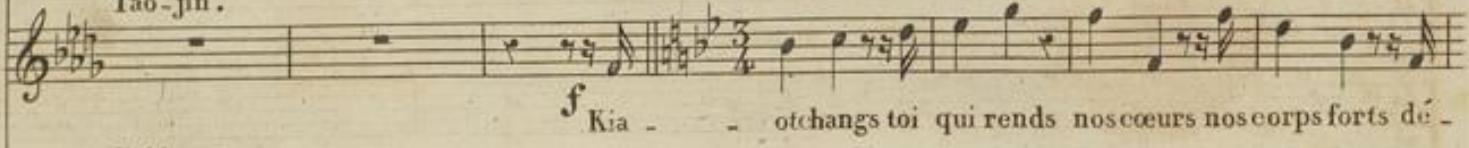
The musical score consists of four staves of music. The top two staves are for voices (soprano and alto), and the bottom two staves are for piano. The lyrics are written below each staff, alternating between German and French. The music is in common time, with a key signature of one flat. The vocal parts are mostly eighth-note patterns, while the piano part features sustained notes and chords.

Allegro. ♩. 104

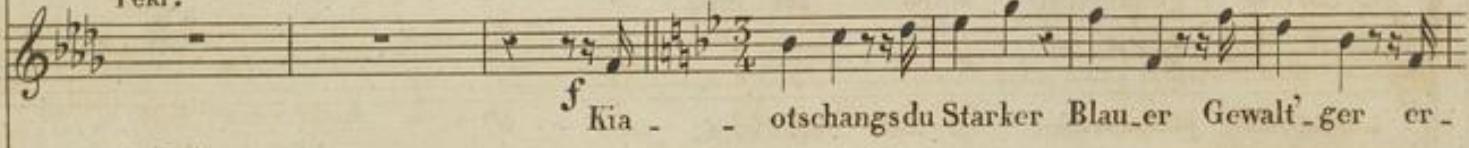
Stella.



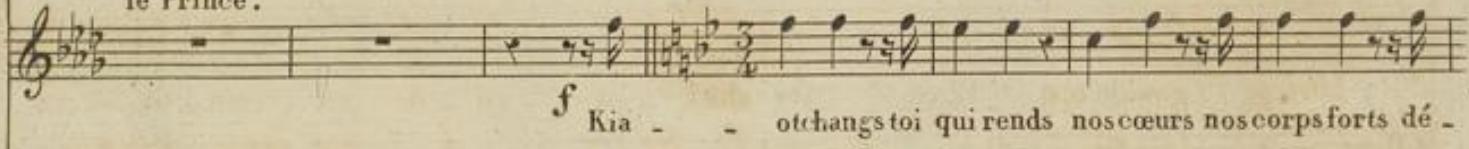
Tao-jin.



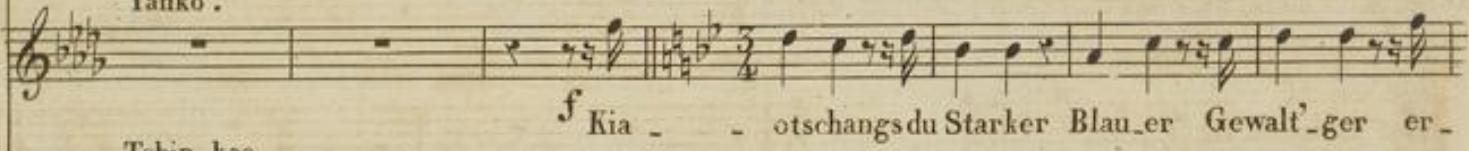
Peki.



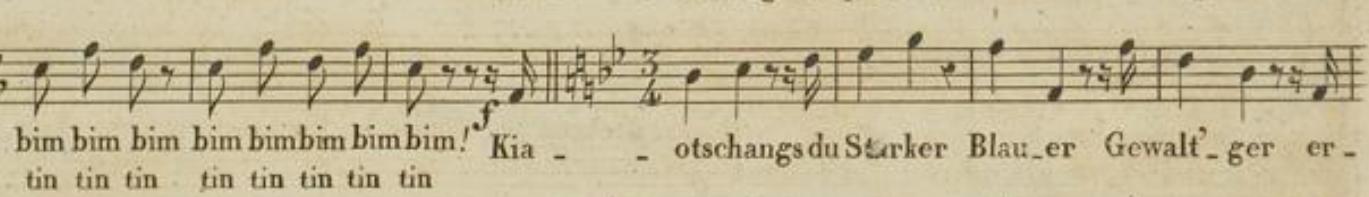
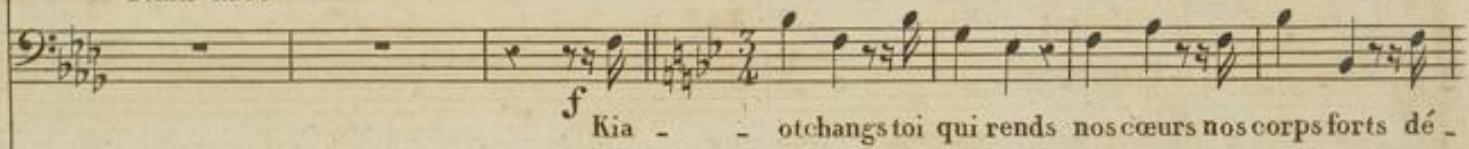
le Prince.



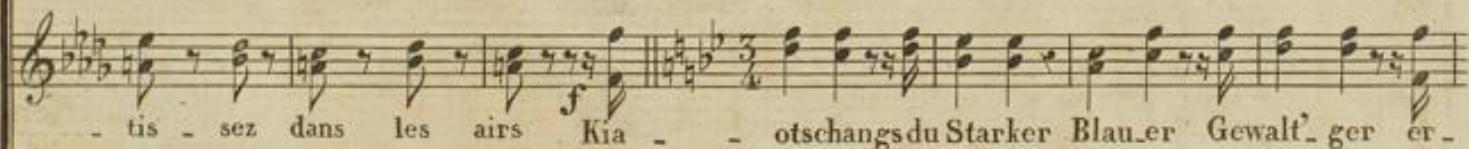
Yanko.



Tchin-kao.



Hoch - zeit - rei - gen an! Kia - otchang toi qui rends nos cœurs nos corps forts dé -



Hoch - zeit - rei - gen an! Kia - otchang toi qui rends nos cœurs nos corps forts dé -

Allegro. ♩. 104



4259.16.

S - hörest gewährtest Ehre sei dir!

T. - mon bleu puissant dieu entends mon vœu.

P. - hörest gewährtest Ehre sei dir!

P. - mon bleu puissant dieu entends mon vœu.

Y. - hörest gewährtest Ehre sei dir!

Tc. - mon bleu puissant dieu entends mon vœu.

- hörest gewährtest Ehre sei dir!

- mon bleu puissant dieu entends mon vœu.

- hörest gewährtest Ehre sei dir!

- mon bleu puissant dieu entends mon vœu.

ff

Fine.

4259 . 16.

